



Distr.:

12 February 2010

Russian

Original:

Конвенция о правах ребенка

Комитет по правам ребенка

Пятьдесят третья сессия

11–29 января 2010 года

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии с пунктом 1 статьи 12 Факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии

Заключительные замечания: Сальвадор

1. Комитет рассмотрел первоначальный доклад Сальвадора (CRC/C/OPSC/SLV/1) на своем 1481-м заседании (см. CRC/C/SR.1481), состоявшемся 21 января 2010 года, и на своем 1501-м заседании, состоявшемся 29 января 2010 года, принял следующие заключительные замечания.

Введение

2. Комитет приветствует представление первоначального доклада государства-участника в соответствии с Факультативным протоколом, касающимся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, и его ответы на перечень вопросов Комитета (CRC/C/OPSC/SLV/Q/1 и Add.1). Комитет также приветствует открытый и конструктивный диалог, состоявшийся с делегацией в составе представителей различных секторов.

3. Комитет напоминает государству-участнику, что данные заключительные замечания следует рассматривать в совокупности с его принятыми 29 января 2010 года заключительными замечаниями по третьему и четвертому периодическим докладам государства-участника, которые были представлены в соответствии с Конвенцией о правах ребенка ("Конвенцией") (CRC/C/SLV/CO/3-4), а также с принятыми 2 июня 2006 года заключительными замечаниями по итогам рассмотрения первоначального доклада государства-участника, который был представлен в соответствии с Факультативным протоколом, касающимся участия детей в вооруженных конфликтах (CRC/C/OPAC/SLV/CO/1).

I. Общие замечания

4. Комитет приветствует различные меры, принятые государством-участником в областях, имеющих отношение к Факультативному протоколу, включая:

а) законодательные реформы 2004 года с целью криминализации деятельности, связанной с сексуальной эксплуатацией детей в коммерческих целях, в том числе усиление мер наказания за такую деятельность;

б) создание в 2004 году в составе представителей 11 правительственных и неправительственных организаций "круглого стола" ("Mesa") по вопросам сексуальной эксплуатации детей в коммерческих целях;

с) создание в 2005 году Национального комитета по борьбе с торговлей людьми, который в настоящее время занимается разработкой национальной политики в области борьбы с торговлей людьми (2008–2017 годы) и плана действий по ее осуществлению (2008–2012 годы).

5. Комитет также приветствует ратификацию государством-участником:

а) Конвенции Международной организации труда о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда (Конвенция № 182), которая была ратифицирована 12 октября 2000 года;

б) Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной

преступности, который был ратифицирован 8 марта 2004 года;

с) Межамериканской конвенции о международной торговле несовершеннолетними, которая была ратифицирована 22 декабря 2005 года.

II. Данные

Сбор данных

6. Комитет, с удовлетворением принимая к сведению данные, содержащиеся в ответах государства-участника на перечень вопросов, с сожалением констатирует, что данные о масштабах торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, а также о числе детей, вовлеченных в эту деятельность, являются ограниченными и несистематизированными по причине, главным образом, отсутствия комплексной системы сбора данных. Комитет также сожалеет по поводу отсутствия данных о масштабах сексуальной эксплуатации детей в сфере путешествий и туризма (секс-туризма) в государстве-участнике.

7. Комитет рекомендует создать комплексную систему сбора данных для обеспечения систематического сбора и анализа данных в разбивке, в частности, по возрасту, полу, группам меньшинств, социально-экономическому положению и географическим районам, поскольку эти данные служат важнейшим средством для оценки практического осуществления проводимой политики. Данные должны также включать информацию о числе возбужденных дел и вынесенных приговоров за такие преступления в разбивке по характеру правонарушений. Следует также собирать данные о секс-туризме и его связи с проблемами, на решение которых направлен Факультативный протокол. Сбор данных по этим вопросам мог бы осуществляться теми же органами, которым поручено анализировать и собирать данные об осуществлении Конвенции в соответствии с новой и институциональной структурой, созданной в стране на основе Закона о комплексной защите детей и подростков. В этой связи следует принять меры по укреплению потенциала, в том что касается кадровых, технических и финансовых ресурсов. Комитет также хотел бы, чтобы в следующем докладе была представлена информация о деятельности и результатах работы "круглого стола" ("Mesa") по вопросам сексуальной эксплуатации детей в коммерческих целях. Государству-участнику следует в этой связи запросить техническую помощь у учреждений и программ Организации Объединенных Наций, включая Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ).

III. Общие меры по осуществлению

Законодательство

8. Комитет, приветствуя принятие в 2004 году законодательных указов № 210 и 457 о внесении поправок в Уголовный кодекс, выражает, тем не менее, озабоченность по поводу того, что национальное законодательство еще не полностью согласовано с положениями Факультативного протокола. Он также обеспокоен тем, что, несмотря на осуществление различных профильных программ подготовки для сотрудников правоохранительных органов, судьи и адвокаты недостаточно хорошо знакомы с Факультативным протоколом и на него редко ссылаются в судах.

9. Комитет рекомендует государству-участнику продолжить и завершить процесс согласования национального законодательства с Факультативным протоколом в целях эффективного и надлежащего осуществления содержащихся в нем положений. Кроме того, Комитет настоятельно призывает государство-участник проводить систематическую работу с целью включения договоров по правам человека, в том числе Факультативного протокола, в учебную программу судебных и юридических академий и школ, с тем чтобы повысить уровень информированности о таких договорах и содействовать их использованию в судебных процессах.

Национальный план действий

10. Комитет отмечает, что одним из элементов Национального плана действий по искоренению наихудших форм детского труда (2006–2009 годы) является Стратегический план действий по борьбе с сексуальной эксплуатацией детей в коммерческих целях. Однако Комитет выражает озабоченность по поводу того, что сроки осуществления этого плана истекли и пока еще не были продлены. Кроме того, Комитет обеспокоен тем, что из бюджета не выделялось каких-либо конкретных ассигнований ни на выполнение этого плана, ни на создание системы мониторинга или оценки его осуществления.

11. Комитет рекомендует государству-участнику продлить сроки осуществления Стратегического плана действий по борьбе против сексуальной эксплуатации детей в коммерческих целях с уделением особого внимания положениям Факультативного протокола и выделить соответствующие людские и финансовые ресурсы для его осуществления.

Координация и оценка

12. Комитет отмечает, что за деятельность по координации и оценке осуществления Факультативного протокола в первую очередь отвечает, как представляется, Сальвадорский институт комплексного развития детей и подростков (ИСНА). Однако в настоящее время в связи с переходным периодом, который был введен до вступления в силу

Закона о комплексной защите детей и подростков, и обусловленными им изменениями в институциональной структуре осуществления прав ребенка возникла некоторая путаница, в том что касается обязанностей различных органов, и имеет место дублирование мандатов некоторых профильных учреждений. Кроме того, Комитет озабочен тем, что ИСНА не располагает достаточными ресурсами для эффективного выполнения своего мандата в области координации и оценки осуществления Факультативного протокола.

13. Комитет рекомендует государству-участнику наделить ИСНА или другой правительственный орган высокого уровня, занимающийся правами ребенка и вопросами защиты детей, четким мандатом в целях координации и оценки осуществления Факультативного протокола. Следует обеспечить ИСНА (или соответствующий орган высокого уровня) необходимыми людскими, техническими и финансовыми ресурсами, с тем чтобы он мог надлежащим образом выполнять свой мандат.

Распространение информации и профессиональная подготовка

14. Комитет принимает к сведению информацию о а) подготовке сотрудников национальной гражданской полиции по вопросам сексуальной эксплуатации детей в коммерческих целях, в том числе о включении этого предмета в учебную программу Национальной академии государственной безопасности, б) работе по предотвращению сексуальной эксплуатации детей в коммерческих целях, проводимой национальной гражданской полицией в 100 школах, и с) проекте в области подготовки по вопросам предотвращения правонарушений, охватываемых Факультативным протоколом, который осуществляется Министерством образования и в котором участвуют приблизительно 28 000 студентов и 700 преподавателей. Тем не менее Комитет с озабоченностью отмечает, что уровень информированности о Факультативном протоколе является низким, причем не только среди широких слоев населения и детей, но и среди профильных специалистов, включая работников правоохранительных органов (см. выше пункты 8 и 9).

15. Комитет рекомендует государству-участнику:

а) продолжать и укреплять систематическое обучение и подготовку по положениям Факультативного протокола для всех соответствующих профессиональных групп;

б) усилить меры по распространению информации о положениях Факультативного протокола среди населения страны, особенно среди детей и родителей, на основе использования программы школьного обучения и соответствующих материалов, специально разработанных для детей;

с) в сотрудничестве с гражданским обществом содействовать в соответствии с пунктом 2 статьи 9 Факультативного протокола повышению осведомленности широких слоев населения, включая детей, о превентивных мерах и вредных последствиях всех преступлений, указанных в Факультативном протоколе, путем их информирования с использованием всех соответствующих средств, просвещения и обучения, в том числе посредством перевода Факультативного протокола на местные языки и поощрения участия общества и, в частности, детей и детей – жертв обоих полов, в таких информационно-просветительских и учебных программах.

Выделение ресурсов

16. Комитет рекомендует государству-участнику представить с должным учетом рекомендаций Комитета, принятых по итогам проведенного в 2007 года Дня общей дискуссии по статье 4 Конвенции, более обширную информацию о ресурсах, выделяемых из бюджета на осуществление Факультативного протокола. Государству-участнику следует также выделить необходимые людские, технические и финансовые ресурсы для разработки и осуществления проектов и планов, особенно на местном уровне, в целях предупреждения, защиты, физической и психологической реабилитации и социальной реинтеграции жертв и преследования лиц, совершивших преступления, охватываемые Факультативным протоколом.

IV. Предупреждение торговли детьми, детской проституции и детской порнографии

17. Комитет принимает к сведению инициативы государства-участника, направленные на предупреждение преступлений, охватываемых Факультативным протоколом, особенно в контексте деятельности "круглого стола" ("Mesa"), занимающегося вопросом сексуальной эксплуатации детей в коммерческих целях. Однако Комитет озабочен тем, что превентивные меры не охватывают в государстве-участнике достаточно большие группы уязвимых детей, например детей, живущих в нищете, детей из числа коренного населения, детей, находящихся в сложной семейной ситуации, и детей, оставленных родителями-мигрантами.

18. Комитет рекомендует государству-участнику продолжать и активизировать превентивные мероприятия, уделяя надлежащее внимание проектам, направленным на устранение коренных причин уязвимости детей к торговле людьми, проституции, порнографии, секс-туризму, таким как нищета, экономическая отсталость и культурные устои, в том числе на местном уровне. Государству-участнику следует также стремиться к укреплению международного сотрудничества в данной области.

19. Комитет принимает к сведению информацию государства-участника о том, что в рамках международного сотрудничества в настоящее время предпринимаются усилия по созданию в национальной гражданской полиции специализированных подразделений, которые будут заниматься преступлениями, указанными в Факультативном

протоколе, включая распространение детской порнографии через Интернет. Комитет выражает озабоченность по поводу отсутствия механизма для подачи жалоб детьми-жертвами, а также национальной бесплатной линии телефонной связи для оказания помощи детям.

20. Комитет рекомендует создать специализированный орган или учреждение (например, специализированное подразделение полиции) и выделить ему надлежащие финансовые, технические и людские ресурсы для расследования преступлений, указанных в Факультативном протоколе. Этот орган должен быть уполномочен получать и рассматривать жалобы, поступающие от детей-жертв, и принимать в связи с ними адекватные меры, включая, в случае необходимости, меры преследования. Комитет также рекомендует создать бесплатную телефонную службу помощи, которая должна работать круглосуточно с набором номера из трех цифр и быть доступной для наиболее маргинализированных групп, в том числе в труднодоступных районах.

21. Комитет обеспокоен тем, что почти не уделяется внимания мерам, направленным на сокращение спроса на сексуальные услуги, связанные с эксплуатацией детей.

22. Комитет рекомендует решать проблему спроса на сексуальные услуги, связанные с эксплуатацией детей, посредством принятия как превентивных мер, так и мер уголовно-правового воздействия. Превентивные меры должны, в частности, включать широкие кампании по повышению уровня информированности общественности, ориентированные на отдельные лица и группы, которые порождают спрос на сексуальную эксплуатацию детей.

V. Запрещение и связанные с ним вопросы

Действующие уголовное законодательство и нормы

23. Комитет отмечает, что законодательство государства-участника охватывает некоторые виды деятельности, упоминаемые в пункте 1 а) i) статьи 3 Факультативного протокола в контексте торговли детьми. Однако Комитет озабочен тем, что законодательство, как представляется, не криминализует торговлю детьми в целях незаконного усыновления, торговлю детьми для их привлечения к принудительному труду и торговлю в целях передачи органов ребенка за вознаграждение, которая наказуема в качестве обстоятельства,отягчающего преступление, каковым является торговля людьми, но не в качестве отдельного преступления.

24. Комитет рекомендует государству-участнику включить в законодательство положения, определяющие и квалифицирующие в качестве преступления торговлю детьми в соответствии с Факультативным протоколом, и в частности торговлю детьми для целей незаконного усыновления, использования ребенка на принудительных работах и передачи органов ребенка за вознаграждение в соответствии с подпунктами а) i) b., а) i) c. и а) ii) пункта 1 статьи 3 и статьей 5 Факультативного протокола.

25. Комитет приветствует включение в Уголовный кодекс положений, квалифицирующих в качестве преступлений использование детей в целях порнографии и хранение детской порнографии. Однако, отмечая создание в рамках национальной гражданской полиции специализированного подразделения для расследования преступлений, связанных с торговлей людьми, Комитет, тем не менее, озабочен информацией о том, что расследование случаев детской порнографии и преследование виновных затруднено ввиду отсутствия специализированного персонала и надлежащих с технической точки зрения средств расследования, особенно когда речь идет о детской порнографии в Интернете. В этой связи (см. также пункт 19 выше) Комитет приветствует информацию о создании в ближайшем будущем специализированных подразделений для расследования преступлений, касающихся детской порнографии.

26. Комитет рекомендует государству-участнику укреплять потенциал правоохранительных органов в целях расследования и преследования преступлений, связанных с детской порнографией, включая, при необходимости, принятие конкретного законодательства в отношении, в частности, распространения детской порнографии через Интернет или с использованием других цифровых средств.

Преследование

27. Комитет озабочен недостаточным количеством расследований, преследований и осуждений в случаях торговли детьми, детской проституции и детской порнографии. Комитет также озабочен тем, что судьи и прокуроры не проходят специализированной подготовки, которая необходима для расследования таких преступлений и работы с детьми – жертвами этих преступлений.

28. Комитет настоятельно призывает государство-участник активизировать усилия с целью расследования случаев торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, в том числе когда в такой преступной деятельности, согласно утверждениям, участвуют сотрудники правоохранительных органов или другие государственные должностные лица. С учетом тяжести характера этих преступлений виновные в их совершении подлежат преследованию и наказанию. В этой связи государству-участнику рекомендуется выделить следственным, правоохранительным и судебным органам необходимые технические, людские и финансовые ресурсы для надлежащего выполнения ими своих функций.

Юрисдикция

29. Комитет приветствует информацию делегации государства-участника о том, что преступления, охватываемые

Факультативным протоколом, могут рассматриваться на основе статьи 10 Уголовного кодекса Сальвадора, которая устанавливает всеобщую юрисдикцию в отношении преступлений, серьезным образом подрывающих общепризнанные права человека. Однако не ясно, предусматривает ли законодательство государства-участника установление юрисдикции во всех случаях, перечисленных в статье 4 Факультативного протокола.

30. Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры для установления своей юрисдикции во всех случаях, перечисленных в статье 4 Факультативного протокола. Комитет также рекомендует государству-участнику распространить действие статьи 10 Уголовного кодекса на преступления, охватываемые Факультативным протоколом.

Экстрадиция

31. Комитет с озабоченностью отмечает, что, согласно заявлению государства-участника, сделанного при ратификации Факультативного протокола, экстрадиция разрешается лишь на основе принципа взаимности и в случаях, когда преступление было совершено на территории запрашивающей страны, "если только преступление не является международным по своему характеру". Комитет обеспокоен тем фактом, что экстрадиция в государстве-участнике зависит от наличия "двойной уголовной ответственности".

32. В соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола Комитет рекомендует государству-участнику:

a) рассматривать преступления, охватываемые Факультативным протоколом, для целей выдачи между государствами-участниками, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но также и на территории государств, которые обязаны установить свою юрисдикцию в соответствии со статьей 4 Факультативного протокола;

b) принимать надлежащие меры, если просьбы о выдаче не удовлетворяются на основании гражданства правонарушителя, для передачи дела своим компетентным органам в целях возбуждения уголовного преследования в соответствии с пунктом 5 статьи 5 Факультативного протокола;

c) внести поправки в свое законодательство с целью отмены требований о наличии "двойной уголовной ответственности" для выдачи и/или преследования охватываемых Факультативным протоколом преступлений, которые были совершены за рубежом.

VI. Защита прав детей-жертв

Меры, принимаемые для защиты прав и интересов детей – жертв преступлений, которые запрещены Факультативным протоколом

33. Комитет отмечает, что Сальвадорский институт комплексного развития детей и подростков оказывает помощь и поддержку детям-жертвам на всех этапах их отношений с системой уголовного правосудия. Он приветствует, например, использование специальных комнат (Gesell domes) для заслушивания детей-жертв в некоторых случаях. Однако Комитет выражает озабоченность по поводу того, что Специальный закон о защите жертв и свидетелей преступлений (2006 года), как представляется, конкретно не касается детей или преступлений, охватываемых Факультативным протоколом. Кроме того, Комитет выражает озабоченность в связи с тем, что практически ничего не делается с целью недопущения маргинализации и социальной стигматизации детей-жертв.

34. Комитет рекомендует государству-участнику:

a) обеспечить принятие всех необходимых мер с целью недопущения стигматизации и социальной маргинализации детей-жертв;

b) принять все необходимые меры для обеспечения того, чтобы при обращении в системе уголовного правосудия с детьми, ставшими жертвами преступлений, указанных в Факультативном протоколе, первоочередное внимание уделялось наилучшему обеспечению интересов ребенка;

c) обеспечить, чтобы соответствующие специалисты прилагали все усилия к тому, чтобы дети-жертвы и свидетели имели возможность выразить свое мнение и озабоченность в связи с их участием в процессе уголовного правосудия;

d) в свете пункта 1 статьи 8 Факультативного протокола обеспечить защиту детей-жертв и свидетелей на всех стадиях отправления уголовного правосудия. В этой связи государству-участнику следует опираться на Руководящие принципы, касающиеся правосудия в вопросах, связанных с участием детей-жертв и свидетелей преступлений.

Распространенность преступлений, охватываемых Факультативным протоколом

35. Комитет озабочен информацией о том, что Сальвадор является страной происхождения, транзита и назначения женщин и детей, торговля которыми ведется в интересах их сексуальной эксплуатации в коммерческих целях и использования на принудительных работах. Комитет также отмечает, что большое число сальвадорских женщин и девочек продаются внутри страны (из сельских в городские районы) для их сексуальной эксплуатации в

коммерческих целях.

36. Комитет рекомендует государству-участнику:

- а) продолжать принимать меры по решению проблемы преступлений, охватываемых Факультативным протоколом, в частности посредством укрепления деятельности в области расследования и преследования ;
- б) активизировать информационно-просветительские кампании, четко разъясняющие права детей и наказания, назначаемые за совращение детей;
- с) активизировать свои усилия, направленные на обеспечение действенного запрещения производства и распространения материалов, пропагандирующих преступления, указанные в Факультативном протоколе, как это предусмотрено пунктом 5 статьи 9.

Восстановление здоровья и реинтеграция жертв

37. Комитет отмечает существование центра для жертв торговли людьми, который за период с апреля 2006 года по декабрь 2007 года оказал помощь более 100 детям в целях восстановления их здоровья и реинтеграции. Однако Комитет озабочен тем, что в целом услуги, предоставляемые детям - жертвам торговли людьми, проституции и порнографии не являются достаточными и не предоставляются в одинаковом объеме по всей территории страны.

38. Комитет рекомендует государству-участнику:

- а) обеспечить, в соответствии с пунктом 3 статьи 9 Факультативного протокола, предоставление всем детям-жертвам, как мальчикам, так и девочкам, надлежащих услуг, в том числе в целях их полной социальной реинтеграции и полного физического и психологического восстановления ;
- б) принять, в соответствии с пунктом 4 статьи 8 Факультативного протокола, меры для обеспечения надлежащей подготовки, в частности юридической и психологической, для лиц, работающих с жертвами преступных деяний, запрещенных в соответствии с Факультативным протоколом;
- с) обеспечить, в соответствии с пунктом 4 статьи 9 Факультативного протокола, чтобы все дети - жертвы преступлений, указанных в Факультативном протоколе, имели доступ к надлежащим процедурам получения от несущих юридическую ответственность лиц компенсации и за причиненный ущерб без какой бы то ни было дискриминации.

VII. Международная помощь и сотрудничество

39. Комитет рекомендует государству-участнику укреплять международное сотрудничество посредством заключения многосторонних, региональных и двусторонних соглашений в целях предупреждения, выявления, расследования, преследования и наказания лиц, несущих ответственность за деяния, связанные с торговлей детьми, детской проституцией, детской порнографией и детским секс-туризмом. В этих соглашениях должны всегда учитываться наилучшие интересы ребенка и международные стандарты прав человека.

40. Комитет также призывает государство-участник продолжать сотрудничество с учреждениями и программами Организации Объединенных Наций, в том числе с межрегиональными программами, и неправительственными организациями в области разработки и осуществления мер, направленных на надлежащее применение положений Факультативного протокола.

41. Комитет также призывает государство-участник содействовать укреплению международного сотрудничества в целях устранения таких коренных причин, как нищета, недостаточное развитие и низкий институциональный потенциал, которые обуславливают уязвимость детей в плане торговли детьми, детской проституции, детской порнографии и детского секс-туризма.

VIII. Последующие меры и распространение информации

Последующие меры

42. Комитет рекомендует государству-участнику принять все надлежащие меры для обеспечения всестороннего осуществления настоящих рекомендаций, в частности посредством их препровождения соответствующим министерствам, органам судебной власти, законодательному собранию и местным органам власти для надлежащего рассмотрения и принятия дальнейших мер.

Распространение информации

43. Комитет рекомендует обеспечить широкое распространение доклада и письменных ответов, представленных государством-участником, а также принятых в связи с ними рекомендаций (заключительных замечаний), в том числе (но не исключительно) через Интернет, среди населения в целом, средств массовой информации, организаций гражданского общества, групп молодежи,

профессиональных групп и детей в целях стимулирования обмена суждения и повышения уровня информированности о Факультативном протоколе, его осуществлении и контроле за его соблюдением.

IX. Следующий доклад

44. В соответствии с пунктом 2 статьи 12 Комитет просит государство-участник включить дополнительную информацию об осуществлении Факультативного протокола в его следующий периодический доклад, подлежащий представлению в соответствии со статьей 44 Конвенции о правах ребенка.